PROVINCIA DI COMO

Settore Fabbricati

Manutenzione – Progettazine – Amministrativo

Via Borgovico, 148 - 22100 Como

Disciplinare di incarico professionale per l'affidamento del "Servizio di progettazione preliminare – definitiva – esecutiva – sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione – direzione lavori e contabilità dell'intervento relativo alla realizzazione di una palazzina ad uso laboratori chimici del dipartimento di scienze chimiche ed ambientali e uffici amministrazione centrale dell'Università degli Studi dell'Insubria (Como-Varese) sede di Como".

L'anno duemilasette il giorno 10 del mese di ottobre nella Sede della Provincia di Como.

TRA

La Provincia di Como

E

L'Associazione Temporanea di Imprese, costituitasi in A.T.I. con atto notarile datato 19.09.2007, aggiudicataria della gara a Procedura ristretta ex art. 55, comma 2, D.Lgs. 163/2006 e art. 65 e ss. DPR 554/99 relativo all'affidamento del "Servizio di progettazione preliminare – definitiva – esecutiva – sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione – direzione lavori e contabilità dell'intervento relativo alla realizzazione di una palazzina ad uso laboratori chimici del dipartimento di scienze chimiche ed ambientali e uffici amministrazione centrale dell'Università degli Studi dell'Insubria (Como-Varese) sede di Como", di cui alla lettera di assegnazione del 05.07.2007 prot. 33391, costituita dai seguenti soggetti:

(Mandataria Capogruppo — Ishimoto Europe s.r.l., società di ingegneria con sede in Via Giuseppe Parini, 2 — 20121 Milano, C.F. e P.IVA 12816520154, nella persona del legale rappresentante Arch. Francescomaria Bonanotte, nato a Bari (BA), residente a Milano (MI) in Via Andrea Appiani n. 24, codice fiscale BNN FNC 65E23 A662U (quota assegnata pari al 55%).

Mandante — Ishimoto Architectural & Engineering Firm inc., società di ingegneria con sede in in Tokyo, 4-6-12 Kudan-Minami, Chiyoda-Ku, 102-0074, codice fiscale 97235800154, nella persona del legale rappresentante arch. Michio Sugawara, nato a Tokyo (Giappone), residente a Tokyo in 14-28 Sarugaku-Cho, Shibuya-Ku 105-0033 (quota assegnata pari al 15%).

Mandante — Onsite Studio Associato, studio associato con sede in Via Cesariano, 14 — 20154 Milano, C.F. e P.IVA 05386330962, nella persona dei legali rappresentanti ing. Luca Varesi, nato a Milano, residente a Milano in Piazza della Repubblica n. 6, codice fiscale VRS LCU 70D07 F205J e arch. Angelo Lunati, nato a Milano, residente a Milano viale Majno n. 28, codice fiscale LNT NLR 73H12 F205B (quota assegnata pari al 30%).

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

ART. 1 - OGGETTO DELL'INCARICO

1. L'incarico è relativo alla progettazione integrale e coordinata preliminare, definitiva, esecutiva, direzione e contabilità dei lavori, coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione e di esecuzione ai sensi del D. Lgs. 494/96 delle opere necessarie alla "Realizzazione di una palazzina ad uso laboratori chimici del dipartimento di scienze chimiche ed ambientali e uffici amministrazione centrale dell'Università degli Studi dell'Insubria (Como-Varese) sede di Como".

2. L'incarico comprende in particolare:



- 1. la predisposizione del progetto preliminare secondo quanto previsto agli artt. 18, 19, 20, 21, 22, 23 del D.P.R. 554/1999;
- 2. la predisposizione del progetto definitivo secondo quanto previsto agli artt. 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 34 del D.P.R. 554/1999;
- 3. la predisposizione del progetto esecutivo secondo quanto previsto agli artt. 35, 36,37, 38, 39, 40, 41,42, 43, 44, 45 del D.P.R. 554/1999;
- 4. la direzione lavori, assistenza al collaudo e liquidazione lavori, la misura e contabilità lavori;
- 5. la redazione del piano di sicurezza, il coordinamento in fase di progettazione ed esecuzione, completo dell'attività di adeguamento del piano e del fascicolo e dell'attività di coordinamento ed organizzazione delle attività ed informazione (ai sensi del D.Lgs. 494/96 e ss.mm.ii.);
- 6. la predisposizione dei documenti ed atti progettuali ed amministrativi per l'ottenimento, ove necessario, di:
 - concessione edilizia / conferenza di servizi,
 - pareri e nullaosta del Comando Provinciale dei Vigili del Fuoco,

e comunque di tutte le autorizzazioni necessarie per l'affidamento e l'inizio dei lavori.

- 3. Resta inteso che sono a carico dell'A.T.I. gli oneri derivanti dalla presentazione delle pratiche e da eventuali incontri con gli Enti territoriali preposti e sono pure a carico dell'A.T.I. i costi relativi agli incontri di coordinamento con il personale della Provincia di Como.
- 4. I documenti di gara e la relativa offerta costituiranno la base di indirizzo per le attività progettuali.

ART, 2 - SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

- 1. Prima dell'inizio della progettazione preliminare, l'A.T.I. sottoporrà per approvazione alla Committenza un dettagliato Programma delle attività e l'Organigramma di Commessa.
- 2. L'incarico in oggetto si attuerà nelle seguenti fasi principali, con la predisposizione degli opportuni elaborati riferiti ai contenuti degli artt. 18 e seguenti del D.P.R. 554/99:
- 1) predisposizione del progetto preliminare architettonico, strutturale ed impiantistico;
- 2) predisposizione del progetto definitivo architettonico, strutturale ed impiantistico idoneo ad ottenere le autorizzazioni, i nulla osta ed i visti di legge e regolamentari;
- 3) predisposizione del progetto esecutivo architettonico, strutturale ed impiantistico;
- 4) direzione lavori delle opere, relativa contabilizzazione ed assistenza al collaudo.
- 3. L'incarico deve essere espletato in stretto e costante rapporto con il Responsabile unico del Procedimento.
- 4. Dovranno essere osservate le norme per la compilazione dei progetti di cui al D.P.R. 554/99, unitamente alle disposizioni che verranno impartite dal Responsabile unico del procedimento e ad ogni altra disposizione di legge disciplinante la progettazione di opere pubbliche.
- 5. Sono escluse, salvo specifica richiesta della Committenza, le seguenti prestazioni aggiuntive:
- rilievi, saggi e indagini edili, strutturali ed impiantistici dell'area che dovessero rendersi necessari qualora la documentazione resa disponibile dalla Committenza e verificata dall'A.T.I. non fosse sufficiente allo sviluppo delle varie fasi di progettazione (art.91, comma 3, D.lgs. 163/2006);
- indagini geologiche, idrogeologiche e archeologiche preliminari (art.91, comma 3, D.lgs. 163/2006);



- relazioni geologica, geotecnica, sismica (art.91, comma 3, D.lgs. 163/2006);
- il progetto definitivo ed esecutivo degli arredi tecnici e delle apparecchiature di laboratorio, il progetto degli arredi degli uffici e degli spazi comuni delle aree non indicate nella presente;
- la pratica per l'accatastamento e la pratica per l'ottenimento dell'agibilità;
- l'assistenza all'eventuale pratica di accreditamento della struttura presso gli organi centrali di controllo;
- l'assistenza alla verifica delle offerte ricevute per la gara di appalto;
- l'assistenza ai lavori ai sensi dell'art. 17 del Tariffario Ingegneri ed Architetti;
- la compilazione di progetti esecutivi di stralcio o la suddivisione del progetto esecutivo in due o più lotti realizzativi.
- 6. Ove richiesto, dette prestazioni escluse saranno compensate secondo il Tariffario Ingegneri ed Architetti e D.M. 04.04.2001.

ART. 3 - PROGETTAZIONE PRELIMINARE (ART. 18 D.P.R. 554/99)

- 1. Il progetto preliminare definirà le caratteristiche qualitative e funzionali dei lavori.
- 2. Esso consisterà nei seguenti elaborati, nella misura rispondente alla natura dell'opera da realizzare:
- a) relazione illustrativa;
- b) relazione tecnica;
- c) planimetria/e generale e schemi grafici;
- d) prime indicazioni e disposizioni per la stesura dei piani di sicurezza;
- e) calcolo sommario della spesa.
- 3. Per quanto attiene l'importo complessivo stimato dei lavori, le classi, le categorie di lavoro e gli importi previsti si fa riferimento espresso al Bando di gara.

ART. 4 - PROGETTAZIONE DEFINITIVA (ART. 25 D.P.R. 554/99)

- 1. Il progetto definitivo individuerà compiutamente i lavori strutturali da realizzare e contiene tutti gli elementi necessari ai fini del rilascio delle prescritte autorizzazioni e approvazioni delle opere strutturali.
- 2. Esso consisterà nei seguenti elaborati, nella misura rispondente alla natura dell'opera da realizzare:
- a) relazione descrittiva;
- b) relazioni tecniche specialistiche;
- c) elaborati grafici;
- d) calcoli preliminari di strutture e impianti;
- e) disciplinare descrittivo e prestazionale degli elementi tecnici;
- f) computo metrico estimativo;
- g) quadro economico.

ART. 5 - PROGETTAZIONE ESECUTIVA (ART. 35 D.P.R. 554/99)

- 1. Il progetto esecutivo determina in ogni dettaglio i lavori da realizzare ed il relativo costo previsto.
- 2. Esso consisterà nei seguenti elaborati, nella misura rispondente alla natura dell'opera da realizzare:
- a) relazione generale;
- b) relazioni specialistiche;
- c) elaborati grafici;
- d) calcoli esecutivi delle strutture e degli impianti;
- e) piani di manutenzione dell'opera e delle sue parti;



- f) piani di sicurezza e coordinamento;
- g) computo metrico estimativo definitivo e quadro economico;
- h) cronoprogramma;
- i) elenco dei prezzi unitari e eventuali analisi;
- j) quadro dell'incidenza percentuale della quantità di manodopera per le diverse categorie di cui si compone l'opera o il lavoro;
- k) schema di contratto, capitolato speciale d'appalto e specifiche tecniche.

ART. 6 - TEMPI DI CONSEGNA

- 1. Si definiscono le seguenti scadenze relative alla consegna degli elaborati delle varie fasi progettuali:
- consegna del progetto preliminare nei successivi 90 (novanta) giorni, decorrenti dalla firma del disciplinare;
- consegna del progetto definitivo nei successivi 90 (novanta) giorni, decorrenti dall'approvazione del progetto preliminare;
- consegna del progetto esecutivo nei successivi 60 (sessanta) giorni, decorrenti dall'approvazione del progetto definitivo.
- 2. Non saranno computati nei periodi precedentemente esposti i tempi necessari per l'ottenimento dei pareri preventivi degli Enti preposti (VV.FF., ASL, Soprintendenza Ai Beni Architettonici e per il Paesaggio di Milano, altre Soprintendenze Competenti, commissione provinciale di Vigilanza sui Locali di Pubblico Spettacolo, etc.), qualora richiesti.
- 3. La sopravvenienza di nuove normative nel periodo di espletamento dell'incarico comporterà la revisione dei tempi di consegna ed eventualmente degli onorari.
- 4. Resta inteso che l'A.T.I. incaricata dovrà recepire eventuali modifiche delle destinazioni d'uso indicate se fornite allo stesso entro 60 (sessanta) giorni prima della scadenza del termine contrattuale previsto per la consegna del progetto preliminare o del progetto definitivo ed esecutivo. Per le modifiche richieste oltre tale termine all'A.T.I. dovrà essere riconosciuta una congrua proroga dei termini contrattuali in relazione alla qualità e alla peculiarità delle modifiche da apportarsi.

ART. 7 - SVOLGIMENTO DELL'INCARICO PER LA DIREZIONE DEI LAVORI

- 1. Le prestazioni relative alla Direzione Lavori, contabilizzazione ed assistenza al collaudo, consisteranno in tutte le attività e compiti alla stessa espressamente demandati dalla legge e, in particolare degli artt. 123 e seguenti del D.P.R. 554/99 e dall'art. 5 del D.Lgs 494/96 e successive modifiche ed integrazioni.
- 2. In particolare il Direttore dei lavori dovrà:
- verificare la regolare esecuzione dei lavori con riguardo ai disegni e alle specifiche tecniche del progetto e degli elaborati contrattuali;
- verificare periodicamente il possesso e la regolarità da parte dell'appaltatore della documentazione prevista dalle leggi in materia di obblighi nei confronti dei dipendenti;
- verificare che l'appaltatore svolga tutte le pratiche di legge relative alla denuncia dei calcoli delle strutture;
- procedere all'aggiornamento del cronoprogramma generale e particolareggiato dei lavori al fine di rilevare le eventuali difformità rispetto alle previsioni contrattuali proponendo i necessari interventi correttivi;
- identificare gli interventi necessari ad eliminare eventuali difetti progettuali o esecutivi;
- individuare ed analizzare le cause che influiscono negativamente sulla qualità dei lavori e provvedendo alle adeguate azioni correttive;
- assistere i collaudatori nell'espletamento delle operazioni di collaudo;



- esaminare e approvare il programma delle prove di collaudo e messa in servizio degli impianti;
- controllare l'attività dei subappaltatori;
- verificare, prima della messa in opera, che i materiali, le apparecchiature e gli impianti abbiano superato le fasi di collaudo prescritte dal controllo di qualità o dalle normative vigenti;
- provvedere alla tenuta dei registri contabili di competenza, del giornale dei lavori e di tutti gli altri elaborati inerenti l'esecuzione dei lavori.
- 3. Comunque le prestazioni verranno svolte in stretta sinergia con il Responsabile del Procedimento, al fine del necessario coordinamento delle rispettive attività e competenze.

ART. 8 - IMPEGNI DEL COMMITTENTE

1. L'Amministrazione provinciale si impegna a fornire all'A.T.I. incaricato tutti gli elaborati e la documentazione per la redazione dei progetti eventualmente presenti agli atti della Provincia di Como.

ART. 9 - COMPENSI PROFESSIONALI

- 1. I compensi professionali sono riferiti alla vigente Tariffa Nazionale per Ingegneri ed Architetti Legge 02.03.1949, n. 143 e ss.mm.ii. e al D.M. 04.04.2001.
- 2. L'importo presuntivo dell'onorario a percentuale e prestazioni accessorie e speciali, al netto dello sconto applicato, è pari a Euro 330.138,61 oltre agli oneri contributivi ed I.V.A.
- 3. Per il calcolo degli onorari a percentuale relativi alle prestazioni previste si applica quanto stabilito dall'art. 5 del D.M. 04.04.2001 e le percentuali di tabella A si riferiscono alle opere di classe: Ic, Ig, IIIb e IIIc.
- 4. Il rimborso spese previsto dalla vigente tariffa professionale sarà calcolato mediante interpolazione lineare, come da art. 3 del D.M. 04/04/2001.
- 5. I compensi saranno determinati applicando il ribasso percentuale offerto in sede di gara pari al 30% agli onorari.
- 6. Le prestazioni previste per la progettazione e direzione dei lavori sono calcolate con le aliquote indicate secondo D.M. 04.04.2001 tabelle B, B1 e B2 mentre la misura e contabilità secondo quanto previsto dall'art. 23-a L. 143/49 (tabella E).
- 7. Agli importi suddetti si dovrà aggiungere:
- a) il contributo integrativo nella misura del 2% ai sensi dell'art. 10 della Legge. 03/01/1981, n. 6,
- b) I'I.V.A. nella percentuale in vigore alla data di emissione delle fatture.

ART. 10 - PAGAMENTO DEI COMPENSI

- 1. Gli onorari e compensi professionali saranno puntualmente determinati a consuntivo finale di ogni fase, in base alle singole classi, categorie e importi delle opere.
- 2. Durante il corso della prestazione professionale, relativa alla progettazione nelle varie fasi, l'A.T.I. avrà diritto al pagamento di acconti stabiliti come segue:
- fase di progetto preliminare, progetto definitivo ed esecutivo, coordinamento in fase di progettazione ai sensi del D.Lgs. 494/96 e ss.mm.ii.:
 - anticipo pari al 10% del corrispettivo di affidamento alla firma del disciplinare,
 - anticipo pari al 20% del corrispettivo della progettazione alla consegna del progetto preliminare,
 - III. anticipo pari al 50% del corrispettivo della progettazione alla consegna del progetto definitivo,



- IV. anticipo pari al 20% del corrispettivo della progettazione alla consegna del progetto esecutivo,
- fase di direzione dei lavori, misura e contabilità, coordinamento in fase di esecuzione ai sensi del D.Lgs. 494/96 e ss.mm.ii.:
 - I. anticipo pari al 95% alla presentazione di ciascun Stato di Avanzamento Lavori,
 - II. saldo dei corrispettivi della fase all'approvazione del Collaudo provvisorio.
- 3. I pagamenti avverranno entro il termine di 30 gg. dalla data di presentazione della nota specifica professionale.

ART. 11 - INADEMPIENZE CONTRATTUALI

- 1. Nel caso in cui l'A.T.I. non consegnasse gli elaborati relativi a ciascuna fase della progettazione nei termini previsti dal precedente Art. 6, verrà applicata una penale giornaliera pari all'1 per 1000 (uno per mille) del corrispettivo professionale complessivo, fino ad una concorrenza massima del 10%.
- 2. Nel caso in cui il ritardo superi la durata di 2 mesi, l'Amministrazione potrà stabilire la revoca dell'incarico: in tal caso compete al professionista il compenso per la sola prestazione parziale, fornita fino alla data della deliberazione, decurtata della penale maturata secondo i disposti del precedente comma e senza la maggiorazione di cui al successivo comma 4.
- 3. Nel caso in cui l'Amministrazione non rispetti i termini dei pagamenti, di cui al precedente Art. 10, dalle scadenze previste, sulle somme non pagate decorrono a favore del Professionista, gli interessi legali ragguagliati al tasso ufficiale di sconto stabilito dalla Banca d'Italia;
- 4. Nel caso in cui l'Amministrazione, di sua iniziativa e senza giusta causa, proceda alla revoca del presente incarico, al Professionista dovranno essere corrisposti gli onorari ed il rimborso spese per il lavoro fatto o predisposto sino alla data di comunicazione della revoca salvo il diritto di risarcimento degli eventuali danni.
- 5. Nel caso in cui sia l'A.T.I. a recedere dall'incarico senza giusta causa, l'Amministrazione avrà il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti di cui dovrà essere data dimostrazione, tenuto conto della natura dell'incarico.

ART. 12 - CONDIZIONI PARTICOLARI

- 1. L'A.T.I. si obbliga, al fine di consentire i necessari raccordi con gli organi di vigilanza preposti all'intervento (Soprintendenze Competenti, Comitato di Vigilanza, Comitati Tecnici, etc.), acquisire le preliminari indicazioni e verificare le singole fasi delle prestazioni svolte, a partecipare ad almeno un incontro preliminare e ad altri incontri su base bimestrale per tutta la durata dell'incarico, salvo ulteriori modalità di raccordo proposte in sede di gara.
- 2. L'A.T.I. si impegna a presentare, a conclusione di ciascuna fase, n. 2 copie complete del progetto. Copia degli elaborati dovrà inoltre essere fornita, ove possibile, su supporto informatico leggibile e compatibile, previo accordo con il Committente sulle modalità.
- 3. Per tutte le copie eventualmente richieste in più, oltre a quelle sopra previste, sarà rimborsato il costo di riproduzione, dietro presentazione di idonee pezze giustificative.
- 4. L'A.T.I. si impegna, altresì, a provvedere alla formalizzazione di tutta la documentazione occorrente per l'ottenimento dei necessari pareri da parte degli enti preposti (ASL, CPVLPS,VVFF, ecc.) e a partecipare personalmente ad eventuali incontri che venissero richiesti dai predetti enti. Tali prestazioni si intendono comprese nell'importo contrattuale.

ART. 13 - MODIFICHE

1. L'A.T.I. si obbliga ad introdurre nei progetti tutte le modifiche che fossero ritenute necessarie esclusivamente dal Responsabile del Procedimento, ai fini della verifica e della validazione prevista dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. 554/99 o a seguito delle indicazioni o prescrizioni

Pagina 6

disposte dagli Ordini Tecnici Statali o Regionali e tutori, sino alla definitiva approvazione dei progetti stessi.

- 2. Fatto salvo quanto previsto all'ultimo comma dell'art. 6, su richiesta esplicita dell'Amministrazione Comunale, l'onorario per la prima e la seconda elaborazione sarà calcolato applicando la percentuale corrispondente al cumulo degli importi dei due (o più progetti).
- 3. Qualora nella vigenza dell'incarico dovessero sorgere esigenze in merito a modifiche e/o integrazioni della progettazione tali da far presumere un aumento dell'importo delle opere rispetto alle previsioni originarie già formalmente approvate dall'Azienda, l'A.T.I. ne darà tempestiva comunicazione e procederà solamente dopo aver ricevuto autorizzazione da parte della stessa.

ART. 14 - SUBAPPALTI: POSSIBILITÀ E LIMITI

1. L'A.T.I. incaricata non può affidare a terzi, persone o società, l'esecuzione dell'incarico ricevuto, salvo che per le attività di cui all'art. 91 D.Lgs.163/2006 fermo restando che in tal caso l'A.T.I. dovrà preliminarmente acquisire il benestare della Committenza e che ogni onere farà capo all'A.T.I. stessa.

ART. 15 - COPERTURE ASSICURATIVE (ART. 105 D.P.R. 554/99)

- 1. Entro dieci giorni dalla sottoscrizione da parte dell'A.T.I. del presente disciplinare l'A.T.I. incaricata dovrà fornire, ai sensi dell'art. 105 del D.P.R. 554/99, dichiarazione rilasciata da una compagnia assicurativa autorizzata all'esercizio del ramo responsabilità civile generale nell'ambito del territorio dell'Unione Europea, contenente l'impegno a rilasciare polizza di responsabilità civile professionale con specifico riferimento ai lavori progettati.
- 2. La polizza dovrà essere consegnata prima dell'inizio dei lavori progettati e avrà decorrenza dalla data di inizio dei lavori e termine alla data del collaudo definitivo.

ART. 16 - NORME APPLICABILI

Per quanto non previsto espressamente dal presente disciplinare, saranno applicabili le seguenti disposizioni normative:

- Legge 143/49 (Tariffa Professionale degli Ingegneri ed Architetti) e ss.mm.ii., D.M. 04.04.2001;
- D.M. 15.12.1955, n. 22608;
- artt. 2229 e ss. del Codice Civile;
- D.Lgs. 163/2006, D.P.R. 554/99, oltrechè le norme in materia di opere pubbliche e di contabilità dello Stato.

ART. 17 - DIRITTI D'AUTORE

- 1. La proprietà e i diritti d'autore del progetto sono riservati al Professionista a norma di legge.
- 2. L'A.T.I. ha diritto di pubblicare tipi e fotografie dell'opera di cui è autore e, in ogni caso, la pubblicazione o la divulgazione dell'opera progettata dovrà avvenire con il consenso dell'autore.

ART. 18 - DIVERGENZE

Tutte le controversie relative alla liquidazione dei compensi previsti nel presente disciplinare che non potessero essere definite in via amministrativa saranno deferite al Giudice Ordinario.

ART. 19 - EFFICACIA DEL CONTRATTO

1. Per quanto non specificatamente convenuto nel presente disciplinare si fa esplicito riferimento alla Tariffa Nazionale e successive modifiche ed integrazioni.



3. Il presente disciplinare produce effetti dalla data della sua stipulazione che avverrà con la forma della scrittura privata, non sottoposta a diritti di rogito e registrabile solo in caso d'uso.

Como, lì 10 ottobre 2007

per l'A.T.I.
Il Capogruppo mandatario
Arch. Francescomaria,Bonanotte

per la Provincia di Como Il Dirigente Arch./Elio Musso

Ai sensi dell'art. 1341 c.c., l'A.T.I. dichiara di aver preso visione delle clausole di cui all'art. 1 (Oggetto dell'incarico), art. 2 (Svolgimento dell'incarico), art. 6 (Tempi di consegna), art. 9 (Compensi professionali), art. 10 (Pagamento dei compensi), art. 11 (Inadempienze contrattuali), art. 12 (Condizioni particolari), art. 13 (Modifiche), art. 18 (Divergenze) del presente contratto e di approvarle espressamente.

per l'A.T.I.
Il Capogruppo mandatario
Arch. Francescomaria Bonanotte

per la Provincia di Como Il Dirigente Arch. Elio Musso

De cercausale Beronal

Il presente documento, composto di 8 pagine compresalapresente, viene prodotto in due copie, una per ciascuna parte.